

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2025-2026 учебного года
Образовательная программа 6В02304 «Переводческое дело (западные языки)»

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)	
		Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)			
ID 100628 Второй иностранный язык (B2) (немецкий)	Количество СРО - 2	-	6	-	6	Количество СРОП - 6	
АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ							
Формат обучения	Цикл, Модуль, Компонент	Типы лекций	Типы практических занятий		Форма и платформа итогового контроля		
Офлайн	Б 1, 2 КпВ	-	Традиционные, Интерактивные		письменный система Универ		
Лектор - (ы)	Куратова О.А.						
e-mail:	k-olga55@mail.ru						
Телефон:	+77077887338						
Ассистент- (ы)	-						
e-mail:	-						
Телефон:	-						
АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ							
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО)*			Индикаторы достижения РО (ИД)			
Сформировать 1. способность выражать свое мнение самостоятельно в устной и письменной речи, чтение и понимание текстов средней сложности, определение основной идеи прослушанного текста. Будут изучены: грамматика и лексика, рекламные тексты, журнальные статьи, адаптированная литература второго иностранного языка на уровне B2.	РО1. Владеть неподготовленной диалогической речью: диалогом; диалогом-обменом информацией, мнениями (беседа), диалог-опросом (интервью), дискуссией (полиглот);			1.1 Составляет диалоги на основе неподготовленной речи, отвечает на вопросы в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения.			
				1.2 Общается в ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых тем и видов деятельности.			
	РО 2. Владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения и доклада, а также неподготовленной монологической речью.			2.1 Составляет рассказы, используя сложные фразы и предложения, о местожительстве и знакомых людях.			
				2.2 Использует фразы и предложения, рассказывая о учебе, будущей профессии, повседневных занятиях в виде ряда сложных предложений.			
	РО 3. Развить технические навыки и умения чтения и извлечения из текста информации (ознакомительное, изучающее чтение).			3.1 Применяет интерактивное оборудование и образовательные серверы.			
				3.2 Классифицирует двуязычные словари, справочники и энциклопедии немецкого языка.			
	РО 4. Закрепить сложные языковые формы и речевые образцы, позволяющие правильно выражать мысли на иностранном языке.			4.1 Владеет закономерностями словообразования.			
				4.2 Владеет графикой и орфографией: правильным написанием букв алфавита и орфографически корректным написанием слов активного минимума.			

	РО 5. Владеть приемами работы с грамматикой, лексикой, необходимыми для будущей педагогической деятельности.	5.1 Пишет письма делового характера (например, устройство на работу, участие в конкурсе и т.д.); 5.2 Составляет сложные фразы и предложения, употребляя пассивные конструкции и условное наклонение.
Пререквизиты	Второй иностранный язык (B1) (немецкий)	
Постреквизиты	Второй иностранный язык (C1) (немецкий)	
Учебные ресурсы	Литература: 1. Themen aktuell B2 (Kursbuch und Arbeitsbuch), Hueber Verlag, 2022. 2. Netzwerk B2 (Kursbuch und Arbeitsbuch), Langenscheidt, 2021. 3. Optimal B2 (Kursbuch und Arbeitsbuch), Langenscheidt, Berlin und München, 2020. 4. Б.М.Завьялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2021. 5. В.С.Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр «Владос», 2019. Исследовательская инфраструктура 1. Учебные аудитории Профессиональные научные базы данных 1. Академия Google. 2. Clio-online Интернет-ресурсы 1. http://elibrary.kaznu.kz/ru 2. http://www.profiz.ru/sr/7_2020/formy_registracii_dokov. 3. http://www.msu.ru/entrance/. 4. www.stiftung-aufarbeitung.de 5. www.deutsche-digitale-bibliothek.de	

Академическая политика дисциплины	Академическая политика дисциплины определяется Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби. Документы доступны на главной странице ИС Univer. Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий. Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий. Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют <u>«Правила проведения итогового контроля»</u>, <u>«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»</u>, <u>«Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований»</u>. Документы доступны на главной странице ИС Univer. Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни. Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по e-mail kuratova.olga1@kaznu.kz либо посредством видеосвязи в MS Teams https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3awwrFBMltg85up8dSl5-RiF7yEj7DOghgI2QWFHerb-k1%40thread.tacy2/1703248195962?context=%7b%22Tid%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22Oid%22%3a%22d360654a-1fb5-4fdb-901e-82b619ce6f5e%22%7d
--	---

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ																			
Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания															
Оценк а	Цифрово й эквивале нт баллов	Баллы, % содержан ие	Оценка по традиционной системе	Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании. Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. <table><tr><th>Формативное и суммативное оценивание</th><th>Баллы % содержание</th></tr><tr><td>Активность на лекциях</td><td>5</td></tr><tr><td>Работа на практических занятиях</td><td>20</td></tr><tr><td>Самостоятельная работа</td><td>25</td></tr><tr><td>Проектная и творческая деятельность</td><td>10</td></tr><tr><td>Итоговый контроль (экзамен)</td><td>40</td></tr><tr><td>ИТОГО</td><td>100</td></tr></table>		Формативное и суммативное оценивание	Баллы % содержание	Активность на лекциях	5	Работа на практических занятиях	20	Самостоятельная работа	25	Проектная и творческая деятельность	10	Итоговый контроль (экзамен)	40	ИТОГО	100
Формативное и суммативное оценивание	Баллы % содержание																		
Активность на лекциях	5																		
Работа на практических занятиях	20																		
Самостоятельная работа	25																		
Проектная и творческая деятельность	10																		
Итоговый контроль (экзамен)	40																		
ИТОГО	100																		
A	4,0	95-100	Отлично																
A-	3,67	90-94																	
B+	3,33	85-89	Хорошо																
B	3,0	80-84																	
B-	2,67	75-79																	
C+	2,33	70-74																	
C	2,0	65-69	Удовлетворительн о																
C-	1,67	60-64																	
D+	1,33	55-59	Неудовлетворител ьно																
D	1,0	50-54																	

Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.			
Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. балл***
	Модуль 1. Privat- und Berufsleben		
1	ПЗ 1. Beruf. Die Familie. Der Bestand der Familie. Die nahen Beziehungen. Die familiären Beziehungen.	3	10
2	ПЗ 2. Das Haus. Die Wohnung. Die Wohnungseinrichtung der Wohnung. Die Einzugsfeier.	3	10
	СРОП 1. Консультация по выполнению СРО1 на тему «Die Familie meiner Freundin».	3	10
3	ПЗ 3. Das Essen. Die Lebensmittel. Das Lebensmittelgeschäft. Die Stellen der Gemeinschaftsverpflegung. Die Mensa. Die gastronomischen Traditionen.	3	10
4	ПЗ 4. Die Kleidung. Die Käufe. Die Supermärkte und die Boutiquen.	3	10
	СРОП 2. Kontrollarbeit für Grammatik.	3	10
5	ПЗ 5. Die Zeit. Die Jahreszeiten.	3	10
6	ПЗ 6. Den Werktag. Die Ordnung des Tages.	3	10
7	ПЗ 7. Die Ferien, die Freizeit, die Begeisterung, den Sport in meinem Leben.	3	10
	СРОП 3. Консультация по выполнению СРС 2 на тему «Die Konzeptarbeit mit Wörtern: Herz, Verstand, Glück, Gut, Böse, Frieden, Gastfreundschaft, Haus, Fluss».	3	10
8	ПЗ 8. Die Weltkarte. Die Länder der studierten Sprachen und Kasachstan.	3	10
РК 1		32	100

Модуль 2. Reisen und Interessen			
9	ПЗ 9. Die Feiertage, die Traditionen, die Bräuche.	3	10
10	ПЗ 10. Die Feiertage, die Traditionen, die Bräuche in Kasachstan.	1	5
	СРОП 4. Kontrollarbeit für Grammatik.	3	10
11	ПЗ 11. Die Reise nach Deutschland.	3	10
12	ПЗ 12. Die Hautstadt. Meine Heimatstadt.	1	5
	СРОП 5. Konsultация по выполнению СРО 3 на тему «Forschungsarbeit mit den Konzepten "Heimat", "Gastfreundschaft", "Heimat", "Herd".	3	10
13	ПЗ 13. Das Studium an der Universität. Die Lehrbeschäftigung.	3	10
14	ПЗ 14. Der Werktag. Die Beziehung zum Studium. Die professionellen Qualitäten der zukünftigen Fachkraft.	1	10
15	ПЗ 15. Mein zukünftiger Beruf. Die Pläne auf die Zukunft. Erste Erfahrung.	3	10
	СРОП 7. Konsultация по подготовке к экзаменационным вопросам.	1	10
РК 2		28	100

Декан филологического факультета

Джолдасбекова Б.У.

Председатель Академического комитета
по качеству преподавания и обучения

Сарсенбай Ж.А.

Заведующий кафедрой

Аймагамбетова М.М.

Лектор

Куратова О.А.

**РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРО)
КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

СРО 1. Проектная работа (групповая): «Основные понятия теории перевода» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная / командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

СРО 2. Индивидуальная проектная работа: «Коммуникативно-речевой акт, его структура и осуществление» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных	Эффективно использует результаты пилотных	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или

исследований	исследований (интервью или опрос и т.д.).	или опроса и т.д.).	или опроса и т.д.).	опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального проекта.

СРО 3. Групповая проектная работа: «Теория текста как интегративная переводческая дисциплина» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению группового проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели группового проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели группового проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели группового проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

СРО 4. Презентация (индивидуальная, групповая): «Сравнительно-исторический, герменевтический, биографический методы» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с ошибками.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в АРА- стиле.
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.
Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной / групповой защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная / командная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной / командной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной / командной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной / командной работы.

СРО 5. Индивидуальная презентация: «Новые понятия и методы в переводе» (25% от 100% РК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в

	АРА- стиле.	Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	оформлены в АРА- стиле с ошибками.	АРА- стиле.
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.
Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной работы.